



**Brigitte Weninger / Yusuke Yonezu:  
NORI geht schlafen**

dari  
دری

Minedition 2009  
Sonderausgabe für Buchstart Schweiz 2016

**NORI geht schlafen**

نوری می‌رود خواب‌کردن

Nori ist müde.  
Zeit zum Schlafengehen!  
Was zieht er an?

نوری خسته است  
وقت خواب کردن است  
چی بپوشد؟

Seinen roten Pyjama!

کالایی سرخ رنگی خوابش را

Da liegen noch Noris Spielsachen.  
Wo gehören sie hin?

سامان‌هایی بازی نوری هنوز در این جا است  
کجا جایش است؟

In die Spielzeugkiste!

در صندوق سامانهای بازی

Nori hat viel getrunken.  
Nun muss er...

نوری زیاد نوشیده  
حالا باید برود...

... aufs Töpfchen!

سر پاتی خود

Nori hat auch feine Sachen gegessen.  
Darum darf er das...

نوری چیزهای مزه دار خورده  
از این خاطر اجازه دارد که ...

... Zähneputzen nicht vergessen!

دندان شستن یادش نرود

Jetzt geht Nori ins Bett.  
Ganz allein? Nein...

حالا نوری میرود به بستر خواب خود  
تنها میرود؟ نه...

Schmusekätzchen und  
Gutenachtgeschichte sind auch dabei!

بکسک نازش وقصه شب بخیرش همایش است!

Aber worauf wartet Nori noch?

نوری هنوز منتظر چیست؟

... auf seinen Gutenachtkuss!  
„Schlaf gut, Nori. Ich hab dich lieb!“

منتظر ماچ شب بخیر است!  
شب بخیر نوری. من دوستت دارم!

Rückseite :

Nori geht schlafen.  
Aber vorher hat er – wie alle Kinder –  
noch viel zu tun...

نوری میرود بخوابد  
مگر پیش از خواب مانند همه طفل ها زیاد کار  
دارد..

Ein liebevolles Bilderbuch für die  
Kleinsten zum Erkennen, Benennen und  
Entdecken.

یک کتابی زیبایی تصویری برای اطفال که بتواند  
بشناسد نام بگیرد وکشف کند

Kinder lieben es, ihren Alltag in Büchern  
wiederzufinden.  
Und so ganz nebenbei werden Sprache  
und Wortschatz gefördert...

طفاها دوست دارند که زندگی روزمره خود را در  
کتابها دوباره پیدا کنند  
و در پهلو ان میتوانند به زخیره لغات بیفزایند

Viel Spass!

خوشی زیاد!

Übersetzung: Afghani El Saghir / ترجمان. افغانی الصغیر

Im Auftrag des Dachvereins Interbiblio  
www.interbiblio.ch

